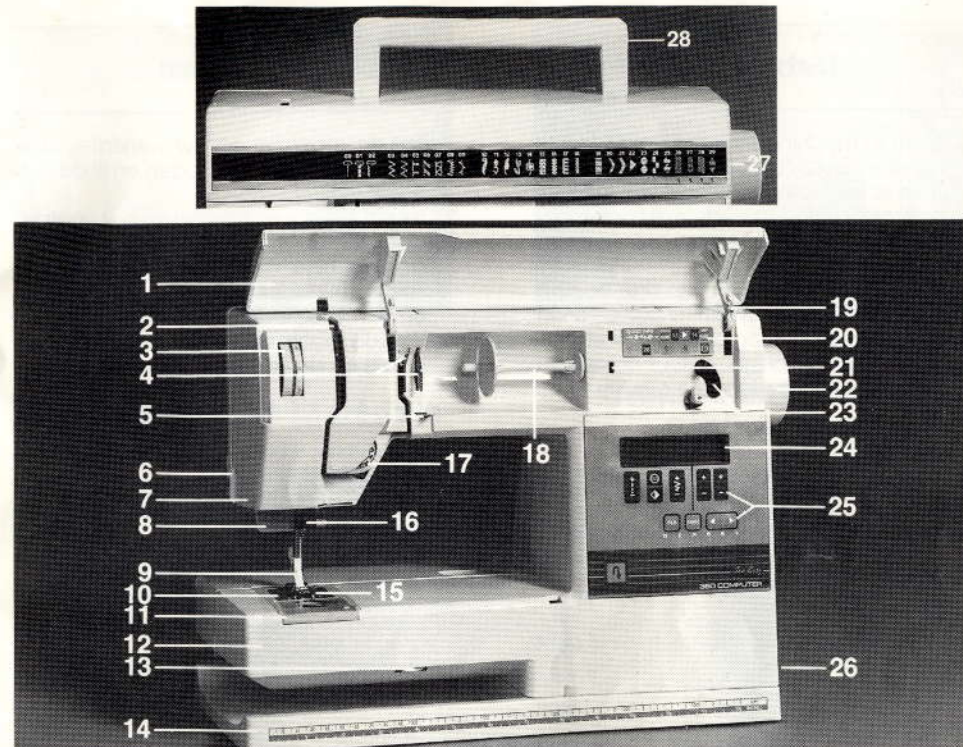


## Table des matières

Règles de Sécurité .....	2
Sommaire.....	5
Déballage de la machine, Rangement après couture .....	6
Branchement de la pédale, Branchement sur prise murale .....	7
Boîte à accessoires, Plan de travail ...	8
Porte-bobine.....	9
Enfilage du fil supérieur.....	10
Embobinage avec fil enfilé, Embobinage direct.....	11
Enfilage du fil inférieur .....	12
Tension du fil, Bonne ou mauvaise tension du fil.....	13
Position de l'aiguille, Pression du pied-de-biche, Levier du pied-de-biche.....	14
Changement de pied-de-biche, Changement d'aiguille, Abaissement de la griffe d'entraînement.....	15
L'écran des recommandations .....	16-17
Sélection de points, MEMORY – Mémoire de la machine .....	18
Programmation, Programmation en modifiant les motifs .....	19
Changements des motifs, Inversion STOP – Programmation.....	20
CLR – Effacer le motif programmé Coutures n° 26-29.....	21
Boutonnieres .....	22-23
Découvit, Pose de boutons.....	24
Couture droite, Position de l'aiguille ..	25
Fermeture.....	26-27
Couture droite renforcée, Couture élastique.....	27
Zig-zag, Zig-zag à trois points, Couture dans du tissu-éponge .....	28
Raccomodage.....	29
Overlock fermé, Ceintures étroites ....	30
Ourllet.....	31
Points d'assemblage, Assembler et surfiler.....	32
Points décoratifs, Monogramme .....	33
Conseils de couture.....	34
Entretien.....	35-36
Anomalies de fonctionnement .....	37-38
Accessoires spéciaux (Aiguilles).....	39
Tableau de couture .....	40-41

## Inhoud

Veiligheidsvoorschriften.....	2
Overzicht .....	5
Uitpakken, Opbergen .....	6
Aansluiten van het voetpedaal, Aansluiten op het stroomnet.....	7
Doos met toebehoren, Werkvlak.....	8
Garenpen.....	9
Inrijgen van de bovendraad .....	10
Spoelen met de draad door de naald, Direkt spoelen.....	11
Inrijgen van de onderdraad .....	12
Draadspanning, Juiste en verkeerde draadspanning .....	13
Naaldstandpositie, Persvoetdruk, Persvoetlichter .....	14
Verwisselen van het naaivoetje, Verwisselen van de naald, Verzinken van de transporteur.....	15
Informatievenster .....	16-17
Steekkeuze, MEMORY – Geheugen van de machine .....	18
Programmeren, Programmeren met steekveranderingen .....	19
Veranderen van steken, Spiegelen STOP.....	20
CLR – Wis een steek uit het geheugen, Steken nr. 26-29.....	21
Knoopsgaten, Knoopsgaten repeteren.....	22-23
Knoopsgatenmesje, Aanzetten van knopen.....	24
Rechte naad, Naaldstand – links/ rechts .....	25
Ritz inzetten.....	26-27
Versterkte rechte naad, Stretchsteek. Zigzag, Genaaide zigzag, Het naaien van badstof.....	28
Verstel – en stopwerk .....	29
Gesloten overlock, Smalle ceintuur....	30
Zomen .....	31
Fagoting-steek, Naaien/Afwerken.....	32
Siersteken, Monogrammen.....	33
Naaitips.....	34
Onderhoud .....	35-36
Stringen .....	37-38
Extra accessoires (Naalden).....	39
Overzicht van de steken .....	42-43

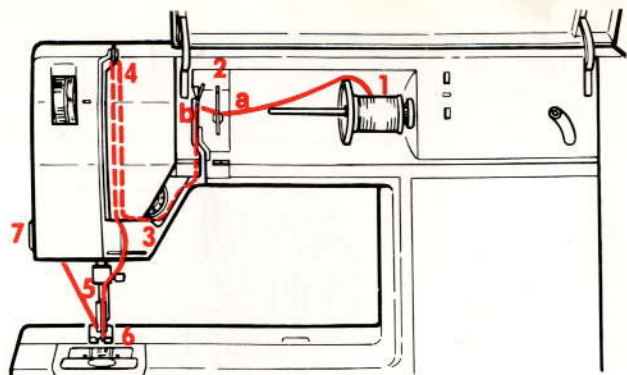


## Sommaire

1. Carter
2. Tire-fil
3. Molette de réglage de la pression du pied-de-biche
4. Guide-fil
5. Guide-fil pour le bobinage
6. Coupe-fil
7. Lampe d'éclairage
8. Levier du pied-de-biche
9. Tige et fixation du pied-de-biche
10. Pied-de-biche
11. Volet d'accès du bobinage
12. Bras libre
13. Abaissement de la griffe d'entraînement
14. Socle
15. Plaque à aiguille
16. Barre à aiguille et serre-aiguille
17. Tension du fil
18. Porte-bobine avec disque guide-fil
19. Coupe-fil pour le bobinage
20. « Quick-info »
21. Trou pour porte-bobine supplémentaire
22. Volant
23. Axe pour bobinage avec butée de fin de bobinage
24. L'écran des recommandations
25. Sélecteur de fonctions
26. Branchement électrique
27. Sélecteur de couture
28. Poignée

## Overzicht

1. Deksel
2. Draadhefboom
3. Wielje voor persvoetdruk
4. Draadgeleider
5. Draadgeleider voor opspoelen
6. Garenmesje
7. Verlichting
8. Persvoetlichter
9. Persvoetstang met naaivoethouder
10. Naaivoetje
11. Spoeldeksel
12. Vrije arm
13. Verzinken van de transporteur
14. Grondplaat
15. Steekplaat
16. Naaldstang met naaldklamschroef
17. Draadspanningswielje
18. Garenpen met schijfje
19. Garenmesje voor opspoelen
20. Quick-info
21. Opening voor extra garenpen
22. Handwiel
23. Spoelas met aut. spoelafslag
24. Informatievenster
25. Functie kiezers
26. Elektrische aansluiting
27. Steekkiezer
28. Handvat



## Enfilage du fil supérieur

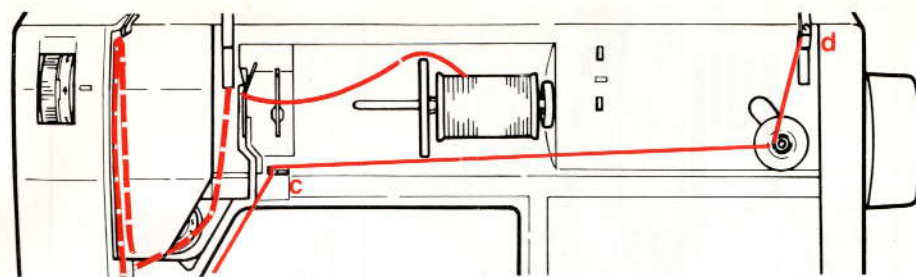
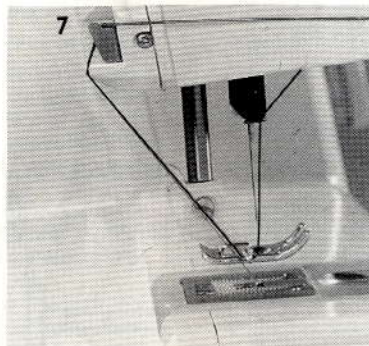
Vérifiez que le pied-de-biche est relevé et que l'aiguille est en position haute.

1. Placez la bobine sur le porte-bobine et le disque sur le porte-bobine comme indiqué ci-dessus.
2. Placez le fil sous le guide-fil (a) et au-dessus du guide-fil (b).
3. Tirez le fil en bas en passant entre les disques de tension.
4. Faites passer le fil de droite à gauche par la fente du tire-fil.
5. Continuez à tirer le fil et faites le passer dans le guide-fil.
6. L'aiguille doit être enfilée d'avant en arrière. La zone claire de la fixation du pied-de-biche aide à voir le chas de l'aiguille.
7. Faites passer le fil en-dessous du pied-de-biche et remontez jusqu'au coupe-fil où le fil est coupé.

## Inrijgen van de bovendraad

Zorg dat het naaivoetje omhoog staat en dat de naald in de bovenste positie staat.

1. Plaats het klosje op de garepen en het schijfje op de garepen volgens de omschrijving.
2. Trek de draad onder de draadgeleider (a) en boven de draadgeleider (b).
3. Trek de draad recht naar beneden tussen de draadspanningsplaatjes.
4. Trek de draad naar boven door de draadhefboom.
5. Trek de draad naar beneden door de draadgeleider.
6. Steek de draad vanaf de voorkant door de naald. De witte kleur op de naaivoethouder zorgt ervoor dat u het oog van de naald duidelijk kunt zien.
7. Trek de draad onder het naaivoetje weer naar boven door het garenetje waar de draad wordt afgesneden en op zijn plaats wordt gehouden.



## Bobinage avec fil enfilé sur la machine

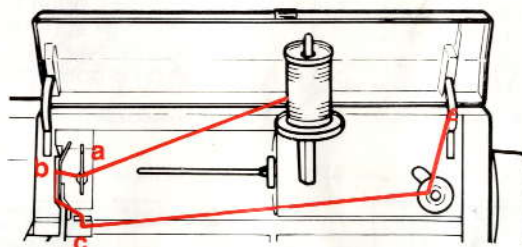
Mettez une canette vide, le repère vers l'extérieur, sur l'axe du bobineur.

Tirez le fil de l'aiguille, sous le pied-de-biche et vers la droite au-dessus du guide-fil (c). Enroulez le fil du haut quelques tours autour de la canette.

Coupez le fil à l'aide du coupe-fil. Sortez l'axe du bobineur. Appuyez sur la pédale.

Quand le bobinage de la canette est terminée, la canette s'arrête automatiquement. Retirez la canette, coupez le fil et remettez l'axe du bobineur en position haute.

On ne doit pas bobiner un fil de nylon ou un autre fil très élastique à travers l'aiguille. Voir en bas « Bobinage – Porte-bobine vertical ».



We raden u niet aan bijzondere garens zoals transparant, nylon en stretchgaren door de naald op te spoelen. Zie „Opspoelen – verticale garepen“ onder.

## Bobinage – Porte-bobine vertical

Mettez une canette vide, le repère vers l'extérieur, sur l'axe du bobineur.

Guidez le fil sous le guide-fil (a) et au-dessus du guide-fil (b) et sous le guide-fil (c). Enroulez le fil du haut quelques tours autour de la canette et par le coupe-fil et coupez-le.

Sortez l'axe du bobineur. Appuyez sur la pédale.

Quand le bobinage de la canette est terminée, la canette s'arrête automatiquement. Retirez la canette, coupez le fil et remettez l'axe du bobineur en position haute.

## Spoelen met de draad door de naald

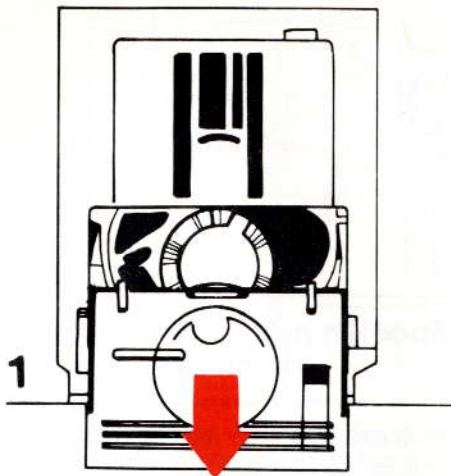
Plaats een lege spoel met het merkteken naar buiten, op de spoelas van de machine.

Trek de draad vanuit de naald onder het naaivoetje naar rechts boven draadgeleider (c). Wind de draad van onderen beginnend een paar keer rond de spoel en door het garenetje zodat de draad wordt afgesneden. Duw de spoelas naar beneden. Druk op het voetpedaal. De machine stopt automatisch als de spoel vol is. Verwijder de spoel, snij de draad af en duw de spoelas weer omhoog.

## Spoelen – verticale garepen

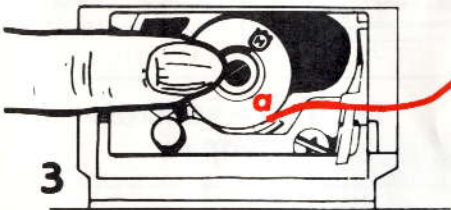
Plaats een lege spoel met het merkteken naar buiten, op de spoelas. Trek de draad onder de draadgeleider (a) en boven de draadgeleider (b) en onder de geleider (c). Wind de draad van onderen te beginnen een paar keer rond de spoel en door het garenetje. Duw de spoelas naar beneden. Druk op het voetpedaal.

De machine stopt automatisch als de spoel vol is. Verwijder de spoel, snij de draad af en duw de spoelas weer omhoog.

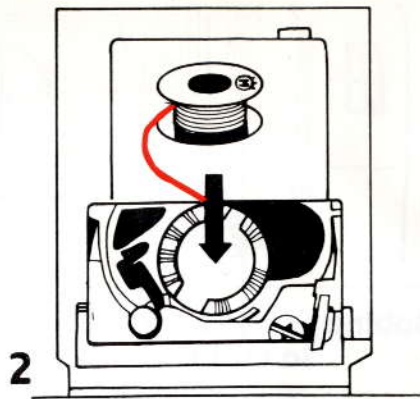


### Mise en place de la canette dans la machine

1. Ouvrez le plaque-loupe en le tirant vers vous et soulevez-le.
2. Placez la canette dans son logement, avec la face portant l'écusson vers le haut et le fil sur la gauche. En tirant sur le fil, la canette tournera alors dans le sens inverse des aiguilles d'un montre.

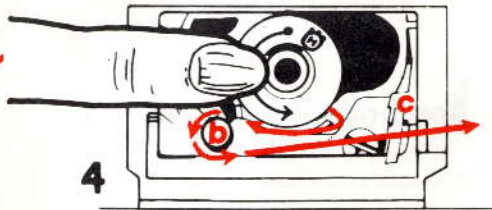


3. Insérez la canette avec l'index, tirez le fil sur la droite avec l'autre main en le passant autour de (a).
4. Puis sur la gauche, le fil suivant alors le bord et venant se positionner entre les lames de tension. Continuez en passant le fil autour de (b) et coupez le fil à l'aide du coupe-fil (c).
5. Remplacez la plaque-loupe en position fermée.

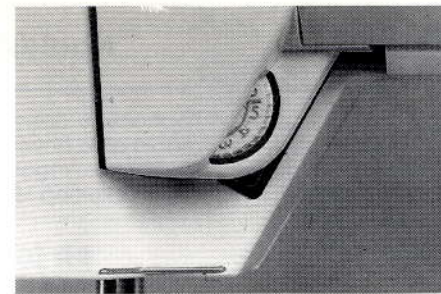


*Let er op dat de draad rechts over het spooltje loopt*  
**Inrijgen van de onderdraad**

1. Open het spoeldekseel door deze naar u toe te halen en neem het deksel weg.
2. Plaats de spoel in het spoelhuis met het merkteken naar boven en houd de draad links van de spoel. De spoel zal dan tegen de klok in draaien wanneer u aan de draad trekt.

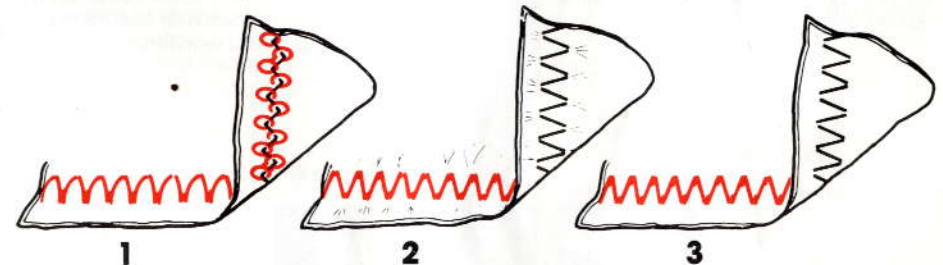


3. Druk met uw wijsvinger op de spoel en trek tegelijkertijd, met uw andere hand, de draad naar rechts door opening (a).
4. Vervolgens naar links, waarbij de draad langs de rand loopt en deze op een juiste manier tussen de draadspanningsveer komt. Sla de draad om (b) en snij de draad af met behulp van het garenmesje (c).
5. Zet het deksel weer op zijn plaats.



### Tension du fil

Suivez pour commencer les réglages recommandés sur l'écran des recommandations (voir page 16-17). Vous pouvez modifier la tension du fil avec le volant, qui est gradué. Plus le chiffre est élevé, plus le fil est tendu. Le chiffre 4 correspond à une tension normale. Pour les boutonnieres et autres coutures denses, vous obtenez une bonne tension dans la position 3-4. Si vous voulez surpiquer avec un fil plus gros dans des tissus épais, augmentez la tension du fil supérieur jusqu'à la position 7-9.



### Bonne ou mauvaise tension du fil

Pour mieux comprendre l'importance d'une tension de fil correcte, vous pouvez faire des essais de couture avec différentes tensions de fil.

1. Commencez avec un fil trop lâche, c'est-à-dire avec le bouton à 1. Le fil de dessous est alors tout tendu et le fil du dessus passe en dessous.
2. Mettez ensuite le bouton à la tension maximum. C'est alors le contraire: le fil du dessous passe par dessus ou bien les deux fils serrent le tissu.
3. La tension est correcte lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu ou, pour les broderies, sur l'envers du tissu. Faites toujours un essai de tension du fil sur un morceau du tissu que vous allez employer.

### Draadspanning

Volg de aanbevelingen die op het informatievenster verschijnen (zie pag. 16-17). U kunt de draadspanning afstellen door aan het wieltje te draaien dat voorzien is van cijfers. Hoe hoger het nummer, des te strakker de draadspanning. De normale draadspanning ligt op 4. Voor het naaien van knoopsgaten en siersteken is draadspanning 3-4 het meest geschikt. Bij het doorstikken met een dikke draad in dikke stoffen, dient de spanning tot 7-9 verhoogd te worden.

### Juiste en verkeerde draadspanning

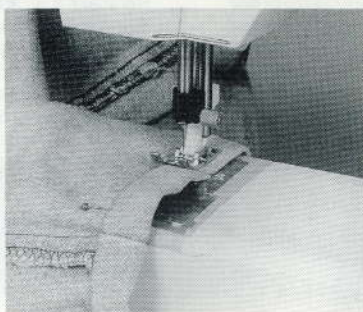
Om het belang van de juiste draadspanning beter te begrijpen, kunt u met verschillende spanningen een proeflapje naaien.

1. Begin met een veel te losse draadspanning, d.w.z. zet het draadspanningswiel op iets meer dan "1". De onderdraad ligt dan recht en de bovendraad in lusjes aan de onderkant.
2. Zet daarna het wieltje op het hoogste cijfer. Dan krijgt u het omgekeerde, d.w.z. de onderdraad ligt in lusjes aan de bovenkant of beide draden trekken de stof samen.
3. U heeft de juiste draadspanning wanneer de draden zich tussen de stoflagen verknopen of, bij siersteken, aan de onderkant. Maak altijd eerst een proeflapje met de stof die u gaat gebruiken en controleer de draadspanning.

## Conseils de couture

### Bras libre

Sur le bras libre vous pouvez par exemple enfiler des jambes de pantalons et des manches pour coudre plus facilement. Le bras libre permet également de repriser bas et chaussettes (pied-de-biche pour reprises en option).



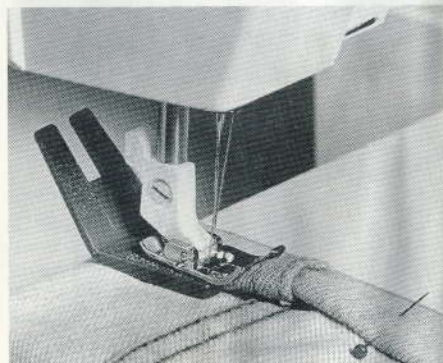
## Naaitips

### Vrije arm

U kunt bijv. broekspijpen en mouwen over de vrije arm schuiven om deze makkelijker te naaien, stoppen en verstellen. Met de vrije arm kunt u ook kousen stoppen (stopvoet extra accessoire).

### Point d'ourlet de Jeans

La plaque élévatrice s'utilise pour croiser les coutures épaisses. L'un des côtés de la plaque est plus épais. Utilisez le côté qui correspond le plus à l'épaisseur de la couture.



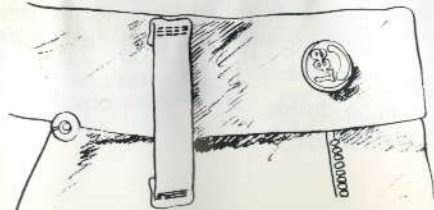
### Spijkerbroeken naaien

Het hulpstuk wordt gebruikt als hulpmiddel voor het naaien over dikke naden. Eén kant van het hulpstuk is hoger. Gebruik de kant die de dikte van de naad het meest benadert.



### Fixation de pattes de ceinture

Pied-de-biche B. Abaissez le transporteur. Pliez environ 1 cm les extrémités des pattes. Placez les pattes sur le vêtement et ensuite sous le pied-de-biche. Piquez avec le zigzag à trois points une bride du bord au milieu de la patte. Déplacez le vêtement et piquez une nouvelle bride. Continuez à coudre les extrémités de la patte.



### Aannaaien van riemlussen

Gebruik voetje B en verzink de transporteur. Vouw de korte einden van de lussen 1 cm naar binnen. Leg de riemlus op het kledingstuk en onder het voetje.

Naai met genaaide zigzag het korte eind van de buitenkant naar het midden. Draai de stof en naai de andere kant van buiten naar het midden. Naai daarna nog eens langs het hele korte eind.

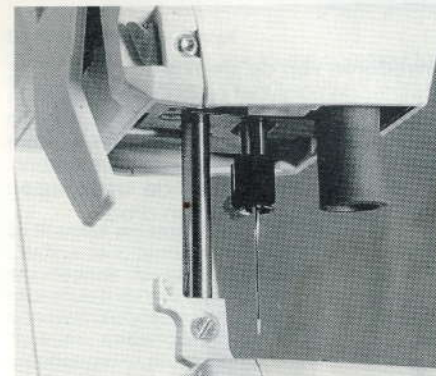
## Entretien

### Changement d'ampoule

L'ampoule est placée à gauche de l'aiguille. Mettez le manchon de caoutchouc avec son trou profond sur l'ampoule. Ne vissez pas l'ampoule, tirez-la seulement vers le bas. Sortez l'ampoule.

Pour introduire l'ampoule dans la douille mettez le manchon de caoutchouc avec son trou peu profond sur l'ampoule, poussez vers le haut.

L'ampoule doit être prévue pour une tension de 12 V et une puissance de 5 W, selon les indications sur le devant de la machine.



### Entretien de la machine

Pour que votre machine puisse vous donner entière satisfaction, elle doit, comme tous les outils de précision, être entretenue avec soin. D'autre part, aucun huilage n'est nécessaire.

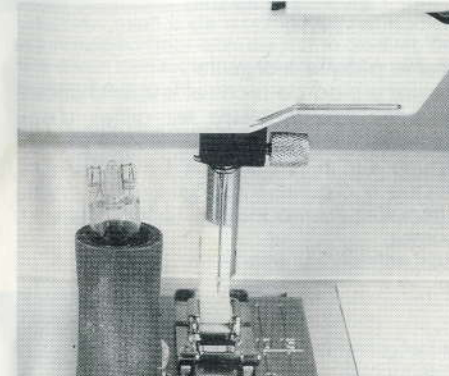
## Onderhoud

### Verwisselen van het lampje

Het lampje bevindt zich links van de naald. Plaats de rubber houder rond het lampje. De lamp niet draaien, maar alleen naar onderen trekken, verwijder het lampje.

Wanneer u het lampje plaatst, plaats dan de rubber houder rond het nieuwe lampje, plaats het lampje door deze stevig in de lamphouder te drukken.

Gebruik het soort lampje zoals aangegeven op de voorkant van de machine.



### Onderhoud van de machine

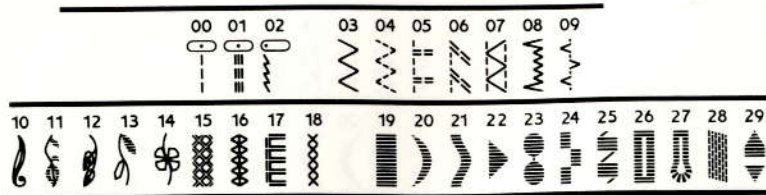
Om te zorgen dat uw machine goed en tot volle tevredenheid blijft werken, moet uw machine net als alle andere precisie-apparaten, regelmatig worden schoongemaakt. Hij hoeft echter niet gesmeerd te worden.

### Gerijts

Handelsstraat 14  
9501 ET Stadskanaal  
tel. 0599-612419

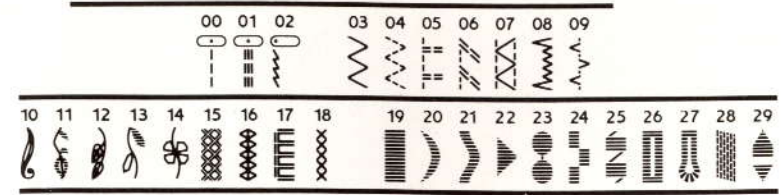
info@naaimachinehandel.com  
www.naaimachinehandel.com  
en www.paspop.com

## Overzicht van de steken



00 Rechte naad zie pag. 25 Naaivoet A	Wordt gebruikt voor het naaien van stoffen die niet rekbaar zijn. 25 naaldstanden.
01 Versterkte rechte naad pag. 27 Naaivoet A	Wordt gebruikt voor naden die extra sterk moeten zijn, bijvoorbeeld bij werkkleding en kruisnaden (vooral van jeans). Wordt ook gebruikt als elastische naad in normale of dikke rekbare stof.
02 Stretchnaad zie pag. 27 Naaivoet A	Voor aan elkaar naaien van dunne elastische stoffen.
03 Zigzag zie pag. 28 Naaivoet A	Wordt gebruikt voor afwerken met band, aanzetten van kant.
04 Genaaide zigzag zie pag. 28-29 Naaivoet J of B	Wordt gebruikt voor het afwerken, verstellen en om elastiek op te naaien.
05 Overlock zie pag. 32 Naaivoet J	Deze steek kan worden gebruikt om te naaien en gelijktijdig af te werken; geschikt voor dunne elastische en niet elastische stoffen.
06 Overlock zie pag. 32 Naaivoet B	Deze steek wordt gebruikt om de stof te naaien en meteen af te werken. Geschikt voor normale en dikke elastische stoffen.
07 Gesloten overlock zie pag. 30 Naaivoet B	Voor decoratieve zomen, ceintuur en boorden.
08 Blindzomen zie pag. 31 Naaivoet D	Wordt gebruikt voor blindzomen voor elastische en niet elastische normale/dikke stoffen.
09 Fagotting-steek zie pag. 32 Naaivoet B of C	Kan gebruikt worden om twee stoffen met ingevouwen kanten tegen elkaar aan te naaien en ook om koordelastiek op te stikken met naaivoet C.

## Overzicht van de steken



10-14 Siernaden zie pag. 33 Naaivoet B	Decoratieve steken voor kleding, tafelkleden enz.
15-17 Ajournaden zie pag. 33 Naaivoet B, A	Voor kleding, tafelkleden enz. Met een zwaardnaald (extra accessoire) te naaien.
18 Kruissteek Naaivoet B	Om kleding, tafelkleden en gordijnen te versieren.
19 Cordonsteek Naaivoet B	Voor applicatie, kant en band aannaaien.
20-21 Sierranden zie pag. 33 Naaivoet B	Schulpranden kunnen genaaid worden. Naai 15 mm van de rand en knip de stof net langs het stiksel af.
22-25 Siersteken zie pag. 33 Naaivoet B	Wordt gebruikt om kleding en linnengoed te versieren.
26 Knoopsgat zie pag. 22 Naaivoet C	Standard knoopsgat geschikt voor alle geweven of gebreide stoffen en voor alle kledingstukken.
27 Knoopsgat-sleutelgat zie pag. 22 Naaivoet C	Mantel of kleermakersknoopsgat in bijvoorbeeld dichte wollen stof zoals flanel.
28 Verstel- en stopsteek zie pag. 29 Naaivoet A	Geschikt voor stoppen en verstellen.
29 Monogramsteek zie pag. 33 Naaivoet B	Om monogrammen te naaien en creatieve borduurseels te maken.

**Daar wij ernaar streven de produkten voortdurend te verbeteren, behouden wij ons het recht voor om van tijd tot tijd wijzigingen in de konstruktie of uitvoering aan te brengen. Zulke wijzigingen zijn natuurlijk altijd tot voordeel van produkt en gebruiker.**